

Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a Judejczycy wydali okrzyk bitewny. A gdy Judejczycy wydali okrzyk bitewny, Bóg pobił Jeroboama i całego Izraela wobec Abiasza i Judy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a Judejczycy wydali okrzyk bitewny! Kiedy to się stało, Bóg pobił Jeroboama i całego Izraela wobec Abiasza i Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mężczyźni Judy wydali też okrzyk. I kiedy wydali okrzyk, Bóg poraził Jeroboama i całego Izraela przed Abiaszem i Judą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczynili też okrzyk mężowie Judy. I stało się w onym okrzyku mężów Judzkich, że Bóg poraził Jeroboama, i wszystkiego Izraela przed Abijasem i Judą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszyscy mężowie Juda okrzyk uczynili. A oto gdy oni wołali, przestraszył Bóg Jeroboama i wszystkiego Izraela, który stał przeciwko Abia i Juda.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy wszyscy z Judy podnieśli okrzyk bojowy i gdy oni krzyczeli, Bóg pobił Jeroboama i całego Izraela przed obliczem Abiasza i pokolenia Judy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Judejczycy wydali okrzyk bojowy. Skoro tylko Judejczycy wydali okrzyk bojowy, Pan pobił Jeroboama i całego Izraela wobec Abiasza i Judejczyków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy Judejczycy zakrzyknęli i wzniesli okrzyk bojowy, wtedy Bóg pobił Jeroboama i cały Izrael na oczach Abiasza i Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Judejczycy wydali okrzyk wojenny, JAHWE rozgromił Jeroboama i armię izraelską wobec Abiasza i armii judzkiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mężowie Judy wydali okrzyk wojenny. A gdy mężowie Judy wydali okrzyk wojenny, Bóg poraził Jeroboama i całego Izraela wobec Abii i [zastępów] Judy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мужі Юди закричали, і сталося, що коли кричали мужі Юди, і Господь побив Єровоама і Ізраїль перед Авією і Юдою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mężowie Judy wydali też okrzyk. A podczas okrzyku mężów judzkich stało się, że przed Abiją i Judą Bóg poraził Jerobeama oraz całego Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I mężowie judzcy wzniesli okrzyk wojenny. A gdy mężowie judzcy wzniesli okrzyk wojenny, prawdziwy Bóg rozgromił Jeroboama i całego Izraela na oczach Abijasza i Judy.